

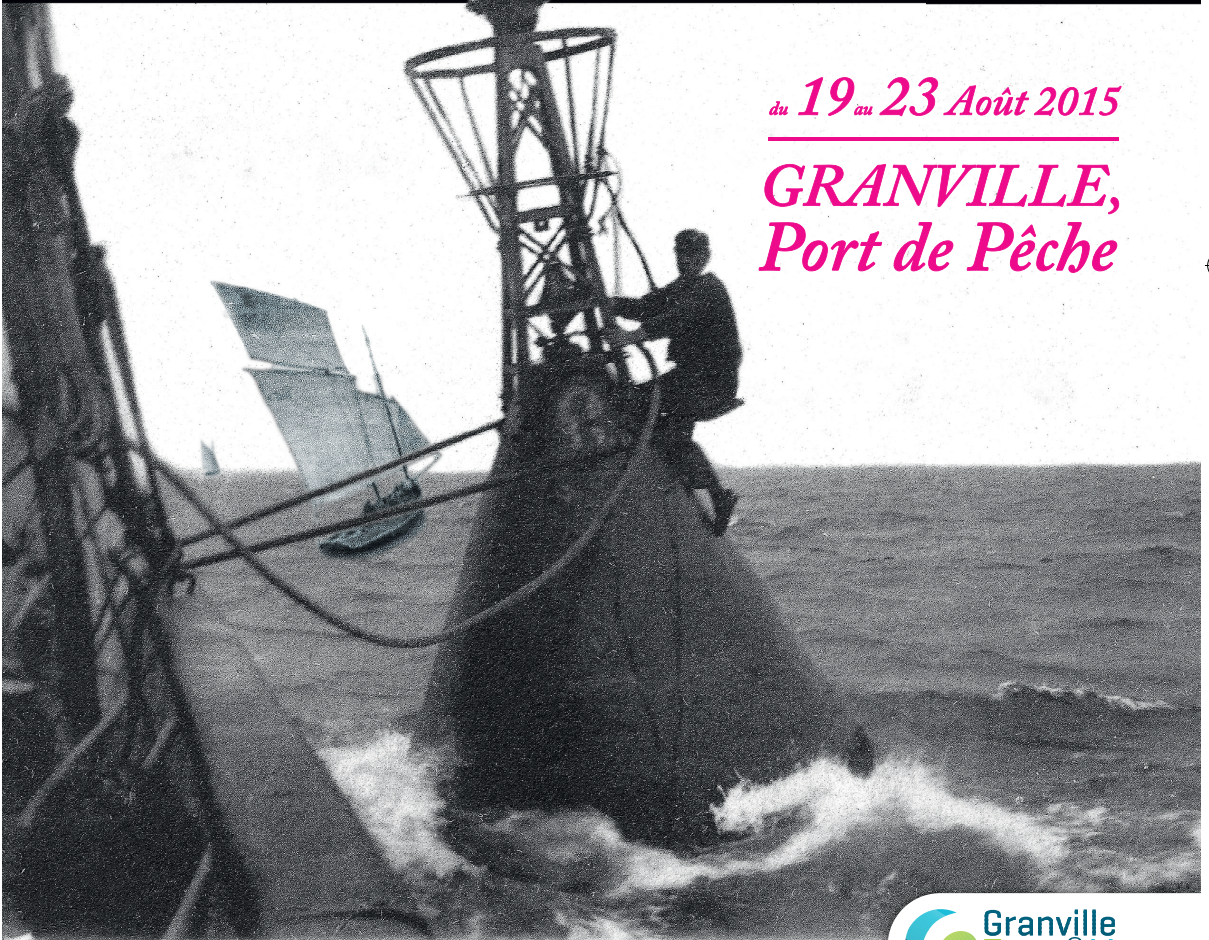


VIEUX GRÉEMENTS • ANIMATIONS/CONCERTS • EXPOSITIONS

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

du 19 au 23 Août 2015

*GRANVILLE,
Port de Pêche*





Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer. Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche côtière, de l'huître de la baie du Mont-Saint-Michel aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port coquillier de France ; port de corsaires et d'armateurs entreprenants, le **Festival des Voiles de Travail** veut témoigner de ce riche passé où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain.

Seront à l'honneur cette année, le morutier *Le Marité*, *La Granvillaise* - bateau de pêche de la Baie du Mont-Saint-Michel, le maquereautier *L'Albatros*, le navire de charge de la mer Baltique *Étoile de France*, le cotre aurique à passagers *Le Courrier des Îles*, la chippe *Maria* et le sloop *Aventure* - bateaux de pêche de l'estuaire de la Rance, les yachts *Le Lys Noir*, *Rose de Savannah*, *Gipsy Moth IV*, *Cokelunde*, les doris...

EN MER, les parades nautiques vous permettent, embarqués à bord ou présents sur le rivage, de voir évoluer dans leur environnement ces témoins du passé.

DANS LE PORT, les visites des principales unités se complètent par des démonstrations de manoeuvre et de pêche ainsi que par des baptêmes et des évolutions dans le bassin à flot, avec notamment la régate des doris ; embarcations bien connues sur nos côtes qui témoignent d'un outil de travail pour les pêcheurs à la morue sur les bancs de Terre-Neuve.

SUR LES QUAIS, des expositions didactiques sur le Village des Voiles de Travail présentent le passé, l'utilité et l'histoire de ces bateaux. Elles sont accompagnées de mises en scène, d'animations et de projections sur un écran géant déclinant les divers métiers qui se sont développés en amont et en aval de l'activité proprement dite.

LA CAMBUSE & LE BISTROT DU MARIN (10h-23h sauf le dimanche 17h)

Un festival 100% promotion et dégustation des produits de la mer avec un espace restauration installé sur le quai et agrémenté d'une galerie photographique de portraits de pêcheurs granvillais réalisés par Justine Kremser. Au menu : bulots, huîtres, moules, noix de Saint-Jacques, blancs de seiche, filets de dorade et de tacad, lançons... directement du pêcheur à l'assiette, en partenariat avec Normandie Fraîcheur Mer, Granvil'Mer, le Comité Régional de Conchyliculture de Normandie / Mer du Nord et l'Organisation de Producteurs de Basse-Normandie.



Repartez avec un gobelet souvenir à l'effigie du festival et faites un geste pour la nature grâce à notre partenaire.

LE VILLAGE DES COMMERÇANTS (10h-20h sauf le dimanche 17h)

Jumelles, chaussures bateau, polaires, marinières ou vestes de quart... Toute une gamme nautique !



VILLAGE DES VOILES DE TRAVAIL

EN CONTINU DE 10H00 À 19H00 // ENTRÉE GRATUITE

- **LA MAISON DE L'ARMATEUR**
Point d'accueil, d'informations et de réservation.
- **LA GRANVILLAISE & LE DRAGAGE DES HUITRES**
Réplique d'une grande bisquine, voilier de pêche typique de la Baie du Mont-Saint-Michel, anciennement destiné au dragage des huîtres.
- **LA CHIPPE MARIA & LA PÊCHE AUX LANÇONS**
Réplique d'une chippe de Saint-Suliac, bateau anciennement destiné à la pêche aux lançons sur les bancs de sable de l'embouchure de la Rance.
- **MÉMOIRE ET PATRIMOINE DES TERRE-NEUVAS DE SAINT-MALO**
Pendant plus de quatre siècles, les bretons et les normands ont développé la pêche morutière dans les eaux froides et dangereuses de l'Atlantique Nord.
- **LE RHUM DU TERRE-NEUVAS**
Au XIX^e siècle se développe un commerce triangulaire entre Granville, Terre-Neuve et les Antilles où la morue est échangée contre du sucre et du rhum. Dégustation de rhum et d'accras de morue.
- **LES TERRE-NEUVAS DU XX^e SIÈCLE**
En 1930, la crise frappe le commerce de la morue. La décennie 1920-1930 voit apparaître une flotte de chalutiers à vapeur qui prend le pas sur les voiliers et les doris.
- **PHARES ET BALISES**
Édifices de notre histoire et balises toujours en activité pour signaler la terre aux navigateurs, les phares restent plus que jamais un élément remarquable de notre patrimoine maritime.

- **AMIS DU MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE**
Éditeur de monographies et de maquettes de voiliers de travail mais aussi de Neptunia, la revue dédiée à l'histoire du patrimoine maritime.
- **LE SEL DE L'AVRANCHIN**
Pendant des siècles, le sel fut une denrée extrêmement importante permettant de conserver les aliments, notamment la morue. Découvrez cette partie méconnue de l'histoire de la Baie du Mont-Saint-Michel à travers ses sauneries.
- **LA ROUTE DES CHIFFONNIERS**
Ces hommes se déplaçaient avec leurs ânes et venaient chercher des voiles usagées qui étaient transformées en papier chiffon au Moulin de Brouains.
- **ACCROVOILE**
Quand l'enfant devient « capitaine », le bassin « océan » la traversée « grande découverte » et la rafale de vent « tempête » ! Holà matelot, grimpe à 12 mètres en tête de mât !
- **BASSIN DE MODÉLISME NAVAL**
Prends la barre de ton mini-voilier, apprends les bases de la navigation à la voile et fais la course contre tes amis.
- **LES PETITES VOILES DE TRAVAIL**
Pêcheur, corsaire ou pirate... Quel sera ton destin ? Coin lecture et jeux (bataille navale, piratatak, pic'pirates...) et chaque jour, participe à des ateliers de fabrication d'objets.
- **LES ARTISTES FONT ESCALE**
Les aquarelles de Denis MOULIN, les sculptures de Jean-Pierre DORON et Jean-François MARIE, les maquettes du CRABE, les poésies de PAPALU, la sélection d'ouvrages de la LIBRAIRIE LE DÉTOUR et en exclusivité pour le festival une performance « street-art » en live avec Minou ROLLAND.



Et tous les jours, des calèches vous mènent gratuitement jusqu'à la Grande Jetée, le Chantier Naval Duboscq-Hurel et la cale de Radoub.

Mercredi 19 août

- 9h00** ▶ **PARADE NAUTIQUE** Possibilité d'embarquer à bord de voiliers traditionnels le long des côtes granvillaises > 3h / de 20 à 35€ par adulte, 10€ par enfant -12 ans
- 12h00** **PARADE NAUTIQUE** Retour des bateaux dans le port
- 11h30 & 17h30** **SCÈNE D'ANTAN** « Le travail de la morue à bord : l'ébrouillage, le décollage, le tranchage, le lavage... » par *Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas de Saint-Malo*
- 14h-18h** **MUSIQUE** Jazz New Orleans, *Sous la Criée*
- 15h00** ▶ **CONFÉRENCE** « Les morutiers vus par les artistes » par *Florence Grandet* > 1h / gratuit
- 17h00** Inauguration officielle du festival en présence des élus et des Demoiselles de Granville Terre et Mer
- 19h-20h30** **MUSIQUE** Folk et accordéon diatonique, *On s'prend pas l'chou*
- 20h30** **CINÉMARIN** Projection « Master and Commander, de l'autre côté du monde », réalisé par Peter Weir (2h15) avec Russell Crowe. En 1805, le Capitaine Jack Aubrey du HMS Surprise mène vaillamment son équipage contre un navire ennemi français qui va les entraîner dans une poursuite jusqu'à l'autre bout du monde...



© Universal Studios

CAP SUR LES PETITES VOILES DE TRAVAIL



- 15h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ** « Il était une fois les premiers navigateurs » > + 7 ans
- 16h00** ▶ **CODE MARITIME** Écris ton prénom à l'aide de l'alphabet maritime et réveille le marin qui est en toi pour parcourir les mers et les océans. > + 6 ans
- 17h00** ▶ **LES CLÉS DE PASSE-PARTOUT** Ton porte-clés te sera très utile pour préserver la clé du coffre au trésor. > + 8 ans
- 18h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ** « Le premier voyage de Christophe Colomb » > + 8 ans



▶ Pensez à réserver !

{ activités gratuites ou payantes, réservation conseillée }

Du 1^{er} au 18 août : en ligne www.tourisme-pays-granvillais.com ou par téléphone au 02 33 91 83 72

Du 19 au 23 août : Village des Voiles de Travail / Maison de l'Armateur

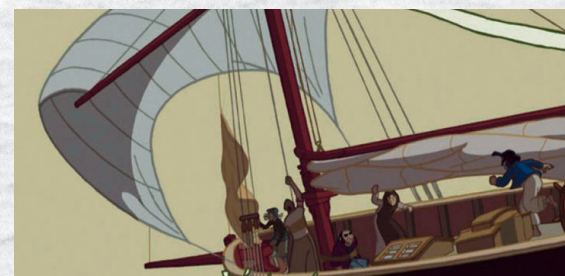
Jeudi 20 août

- 9h30** ▶ **PARADE NAUTIQUE** Possibilité d'embarquer à bord de voiliers traditionnels le long des côtes granvillaises > 3h / de 20 à 35€ par adulte, 10€ par enfant -12 ans
- 10h00** Accueil des centres de loisirs de Granville Terre et Mer
- 11h30 & 16h00** **SCÈNE D'ANTAN** « Fabrication du sel de l'Avranchin » par l'Écomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel
- 12h-12h30 & 15h30-16h** **MUSIQUE** Les Biches Cocottes chantent les marins
- 12h30** **PARADE NAUTIQUE** Retour des bateaux dans le port
- 14h00** **CINÉMARIN** Projection « L'Île de Black Mór », film d'animation réalisé par Jean-François Laguionie (1h20). En 1803, sur les côtes de Cornouailles, le Kid s'échappe d'un orphelinat et se lance à la recherche d'un trésor sur la mystérieuse Île de Black Mór.
- 15h-17h** ▶ **BAPTÊME NAUTIQUE** à bord de petits voiliers de travail avec possibilité de transbordement pour visiter La Granvillaise, Étoile de France, Le Lys Noir... > de 20 à 30 min. / 2€ par adulte, gratuit enfant -10 ans
- 16h00** ▶ **VISITE** « Granville et son patrimoine maritime », balade guidée et commentée du port et de ses environs > 1h30 / gratuit
- 19h-20h15** **MUSIQUE** Les Biches Cocottes chantent les marins
- 20h30** **CINÉMARIN** Projections
- « Le gardien du phare d'Ar Men », reportage de Jean Pradinas de 1962 (12 min.)
 - « Aubert, 17 ans, embarque pour Terre-Neuve », court métrage réalisé par Jules Lahana et Théo Guespin avec les Granvillais du festival (30 min.)
 - « Dragage des huîtres à Cancale », film amateur de 1964 (18 min.)

CAP SUR LES PETITES VOILES DE TRAVAIL



- 11h00** ▶ **BATEAU DE FORTUNE**
En recyclant des éléments ramassés sur la plage, fabrique ton bateau à voile...
> + 6 ans
- 15h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« Il était une fois le Capitaine James Cook »
> + 7 ans
- 16h00** ▶ **BOUCLIER VIKING**
Avant de conquérir les mers à bord de ton drakkar, fabrique ton bouclier.
> + 7 ans
- 17h00** ▶ **AGATHE LA MARGATE & SES AMIS**
Peins à la main ton personnage aquatique préféré...
> + 4 ans
- 18h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« L'Atlantique - Christophe Colomb »
> + 8 ans



► Pensez à réserver !

{ activités gratuites ou payantes, réservation conseillée }

Du 1^{er} au 18 août : en ligne www.tourisme-pays-granvillais.com ou par téléphone au 02 33 91 83 72

Du 19 au 23 août : Village des Voiles de Travail / Maison de l'Armateur

Vendredi 21 août

- 10h00** ▶ **PARADE NAUTIQUE** Possibilité d'embarquer à bord de voiliers traditionnels le long des côtes granvillaises > 3h / de 20 à 35€ par adulte, 10€ par enfant -12 ans
- 11h30 & 16h00** **SCÈNE D'ANTAN** « Le travail de la morue à bord : l'ébrouillage, le décollage, le tranchage, le lavage... » par *Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas*
- 13h00** **PARADE NAUTIQUE** Retour des bateaux dans le port
- 14h-18h** **MUSIQUE** Jazz New Orleans, *Les Carottes Râpées*
- 15h00** **SCÈNE D'ANTAN** « Fabrication du sel de l'Avranchin » par *l'Écomusée de la Baie du Mont-Saint-Michel*
- 15h-17h** ▶ **BAPTÊME NAUTIQUE** à bord de petits voiliers de travail avec possibilité de transbordement pour visiter *La Granvillaise, Étoile de France, Le Lys Noir...* > de 20 à 30 min. / 2€ par adulte, gratuit enfant -10 ans
- 16h00** ▶ **VISITE** « Granville et son patrimoine maritime », balade guidée et commentée du port et de ses environs > 1h30 / gratuit
- 17h30** **SCÈNE D'ANTAN** « La bisquine *La Granvillaise*, pêche à la drague et débarque des huîtres ». Saynète et dégustation
- 19h-20h** **MUSIQUE** Tour de chant sur la mer, *Papalú*
- 20h30** **CINÉMARIN** Projection
« Pirates des Caraïbes, la malédiction du Black Pearl » réalisé par *Gore Verbinski* avec *Johnny Depp* (2h20).
Revivez les aventures du Capitaine Jack Sparrow qui est confronté à une malédiction de son bateau le Black Pearl...



© Disney Enterprises, Inc

CAP SUR LES PETITES VOILES DE TRAVAIL



- 11h00** ▶ **PANTIN SQUELETTE**
Fabrique un squelette des plus effrayants.
> + 6 ans
- 15h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« Il était une fois Bougainville et le Pacifique »
> + 7 ans
- 16h00** ▶ **BATEAU DE FORTUNE**
En recyclant des éléments ramassés sur la plage, fabrique ton bateau à voile...
> + 6 ans
- 17h00** ▶ **CODE MARITIME**
Écris ton prénom à l'aide de l'alphabet maritime et réveille le marin qui est en toi pour parcourir les mers et les océans.
> + 6 ans
- 18h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« La terre du bout du monde - Christophe Colomb »
> + 8 ans



▶ Pensez à réserver !

{ activités gratuites ou payantes, réservation conseillée }

Du 1^{er} au 18 août : en ligne www.tourisme-pays-granvillais.com ou par téléphone au 02 33 91 83 72

Du 19 au 23 août : Village des Voiles de Travail / Maison de l'Armateur

Samedi 22 août

- 10h-12h & 14h-18h** VISITE du Chantier Naval Duboscq-Hurel
- 10h30** ▶ **PARADE NAUTIQUE** Possibilité d'embarquer à bord de voiliers traditionnels le long des côtes granvillaises > 3h / de 20 à 35€ par adulte, 10€ par enfant -12 ans
- 11h-11h30** **MUSIQUE** Chansons traditionnelles, Chorales des Résidences *ORPEA l'Émeraude et Paul Poirier*
- 13h30** **PARADE NAUTIQUE** Retour des bateaux dans le port
- 15h00** **SCÈNE D'ANTAN** « Sur la route des chiffonniers », par l'Association Connaissance et Valorisation de l'Âne.
- 15h-17h** ▶ **BAPTÊME NAUTIQUE** à bord de petits voiliers de travail avec possibilité de transbordement pour visiter *La Granvillaise, Étoile de France, Le Lys Noir...* > de 20 à 30 min. / 2€ par adulte, gratuit enfant -10 ans
- 15h-21h** **MUSIQUE** Jazz New Orleans, *Sous La Criée*
- 16h00** ▶ **LECTURE DANS LE NOIR** « À la lueur des mots », un récit d'un naufrage par Jean-Christian Poutiers > 45 min. / gratuit
- 16h00** ▶ **VISITE** « Granville et son patrimoine maritime », balade guidée et commentée du port et de ses environs > 1h30 / gratuit
- 17h00** **RÉGATE DE DORIS** dans le bassin à flot
- 18h00** **SCÈNE D'ANTAN** « La bisquine *La Granvillaise*, pêche à la drague et débarque des huîtres ». Saynète et dégustation
- 20h30** **CINÉMARIN** Projections « Aubert, 17 ans, embarque pour Terre-Neuve », court métrage réalisé par Jules Lahana et Théo Guespin avec les Granvillais du festival (30 min.) suivi d'une rétrospective des 4 premiers jours du festival...

CAP SUR LES PETITES VOILES DE TRAVAIL



- 11h00** ▶ **AGATHE LA MARGATE & SES AMIS**
Peins à la main ton personnage aquatique préféré...
> + 4 ans
- 15h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« Il était une fois Érick le rouge et la découverte de l'Amérique »
> + 7 ans
- 16h00** ▶ **LES CLÉS DE PASSE-PARTOUT**
Ton porte-clés te sera très utile pour préserver la clé du coffre au trésor.
> + 8 ans
- 17h00** ▶ **BATEAU DE FORTUNE**
En recyclant des éléments ramassés sur la plage, fabrique ton bateau à voile...
> + 6 ans
- 18h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« Cap à l'Ouest - Christophe Colomb »
> + 8 ans



▶ Pensez à réserver !

{ activités gratuites ou payantes, réservation conseillée }

Du 1^{er} au 18 août : en ligne www.tourisme-pays-granvillais.com ou par téléphone au 02 33 91 83 72

Du 19 au 23 août : Village des Voiles de Travail / Maison de l'Armateur

Dimanche 23 août

- 10h-12h
& 14h-17h** **VISITE** du Chantier Naval Duboscq-Hurel
- 10h-17h** Yvon David dédicace sa biographie
« Les marées du Père Yvon »
- 11h00
& 16h00** **SCÈNE D'ANTAN** « Sur la route des chiffonniers »,
par l'Association Connaissance et Valorisation de l'Âne.
- 11h30** ▶ **PARADE NAUTIQUE** Possibilité d'embarquer
à bord de voiliers traditionnels le long des côtes granvillaises
> 3h / de 20 à 35€ par adulte, 10€ par enfant -12 ans
- 14h30** **PARADE NAUTIQUE** Retour des bateaux dans le port
- 14h-17h** **MUSIQUE** Jazz New Orleans, Les Carottes Râpées
- 17h00** **Fermeture du festival. Bon vent et à l'année prochaine !!**



CAP SUR LES PETITES VOILES DE TRAVAIL



- 11h00** ▶ **BOUCLIER VIKING**
Avant de conquérir les mers à bord
de ton drakkar, fabrique ton bouclier.
> + 7 ans
- 15h00** ▶ **DESSIN ANIMÉ**
« Mickey Mouse, constructeur de bateaux »
> + 3 ans
- 16h00** ▶ **PANTIN SQUELETTE**
Fabrique un squelette des plus effrayants.
> + 6 ans

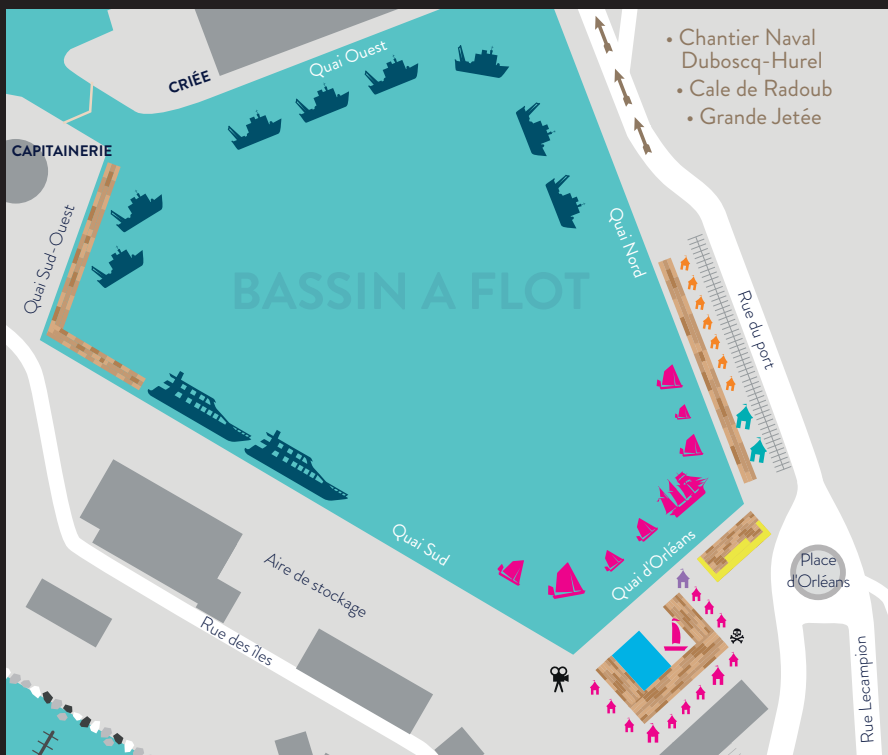


▶ Pensez à réserver !

{ activités gratuites ou payantes, réservation conseillée }

Du 1^{er} au 18 août : en ligne www.tourisme-pays-granvillais.com ou par téléphone au 02 33 91 83 72

Du 19 au 23 août : Village des Voiles de Travail / Maison de l'Armateur



-  Village des Voiles de Travail
-  Maison de l'Armateur, informations et réservation
-  Mini-Bac, bassin de modélisme naval
-  Accrovoile
-  Cinémarin (écran géant)
-  Village du Marité
-  La Cambuse, espace restauration
-  Le Bistrot du Marin
-  Village des Commerçants
-  Cale de Radoub
-  Chantier Naval Duboscq-Hurel
-  Grande Jetée

Conception graphique : OnzeHeuresOnze - carolinebriard@gmail.com
Crédit photo : Benoît Craisy - Fleuves et canaux Maritime - Olivier Lemaignan - Collectionneurs Granvillais - Etienne Marine - Arthur Marie - Eric Gourier - Antonina Juliette

